

Carnet de conversation
français-anglais

French-English Phrasebook
for Joinery

MENUISERIE



AVANT-PROPOS

Pour la nouvelle génération de « wood-wide trotters » !

L'Union des Métiers du Bois de la FFB et le CCCA-BTP ont souhaité accompagner les jeunes en formation dans les métiers de charpentier et de menuisier dans leur apprentissage des langues.

Ils ont donc confié à IRABOIS la réalisation d'un dictionnaire visuel décrivant l'ensemble de l'environnement d'un jeune lorsqu'il se rendra dans une entreprise de charpente ou de menuiserie au Royaume-Uni, en Allemagne ou dans tous les pays qui pratiquent ces langues.

Afin d'enrichir ce dictionnaire, de le rendre complet et vivant, celui-ci est agrémenté de phrases et expressions courantes propres aux métiers, permettant aux jeunes de se mettre en situation réelle.

Ces carnets ont également une visée pédagogique forte pour appuyer les formateurs dans leurs cours en anglais autour des notions de métiers apprises dans les centres de formation.

Ne partez pas en voyage sans vos Carnets de conversation !

For the new generation of “wood-wide trotters”!

The Woodcraft Union, member of the French Building Federation, and the CCCA-BTP wanted to support young people in carpentry and joinery training in their language learning. Thus, they entrusted IRABOIS with the creation of a visual dictionary that describes the whole environment in which young people will be immersed when they arrive in a timber framing or joinery company in England, Germany, or in any English or German-speaking country.

In order to enrich this dictionary and to make it exhaustive and entertaining, it has been enhanced with simple and practical common phrases and idiomatic expressions, which helps young people to put themselves in real situations.

These guides can also help English teachers with specific notions taught in training centres.

Don't start your trip without your Phrasebooks!

SOMMAIRE

I PRÉSENTATION ET GÉNÉRALITÉS

PAGE 06

Introduction and General

- Présentation et vie dans l'entreprise
Introduction and company life
- Les EPI (Équipements de protection individuelle)
Personal Protective Equipment (PPE)

I MATÉRIAUX, QUINCAILLERIE ET PRODUITS

PAGE 09

Materials, Ironmongery and Products

- Matériaux
Materials
- Quincaillerie
Ironmongery / Hardware
- Produits de traitement et de finition
Treatment and finishing products

I OUVRAGES ET ASSEMBLAGES

PAGE 16

Works and Joints

- Ouvrages
Works
- Assemblages
Joints
- Profils et moulures
Profiles and mouldings

I L'ATELIER

PAGE 26

The Workshop

- Le plan de l'atelier
The workshop layout plan



- Les outils à main

Hand tools

- Les outils électro-portatifs

Power tools

- Les machines d'atelier

Workshop machines

I LA FABRICATION

PAGE **40**

Production

- Débit et corroyage

Sawn and planing

- Traçage

Drawing

- Usinage

Machining

- Assemblage et collage

Assembling and gluing

- Traitement et finition

Treatment and finishing

I SUR LE CHANTIER

PAGE **46**

On Site

- Chargement du camion

Truck loading

- Déchargement et installation du chantier

Unloading and site installation

- Pose

Installation

- Rangement et nettoyage du chantier

Tidying and cleaning the site



PRÉSENTATION ET GÉNÉRALITÉS

Introduction and General

PRÉSENTATION ET VIE DANS L'ENTREPRISE

Introduction and company life

| Bonjour, je suis ... et j'ai ... ans

Hello, my name is ... and I am ... years old

| Je suis apprenti menuisier

I am an apprentice joiner

| Puis-je visiter les locaux ?

Can I visit the workshop?

| Où sont les vestiaires / les toilettes ?

Where is the locker room? / Where are the toilets?

| Où puis-je me changer ?

Where can I change?

| Y a-t-il un réfectoire pour déjeuner ?

Is there a canteen for lunch?

| Avez-vous un frigo / un micro-ondes ?

Is there a fridge / a microwave?

| Quels sont les horaires de travail ?

What are the working hours?

| Quelle est la durée de pause du midi ?

How long is the lunch break?

| Qui est le chef d'équipe ?

Who is the team-leader?

| Quelle est ta fonction dans l'entreprise ?

What is your role within the company?

- Chef d'atelier / *Workshop supervisor*
- Chef d'équipe / *Team-leader*
- Menuisier / *Joiner*
- Poseur / *Installer*
- Secrétaire / *Secretary*
- Ingénieur en bureau d'études / *Drawing office engineer*

| Où est le chef d'atelier ?

Where is the workshop supervisor?

| Comment se passent les déplacements sur les chantiers ?

How do I get to the site?

| Je n'ai pas bien compris, pouvez-vous répéter ?

I haven't fully understood, can you repeat please?

| Comment dois-je remplir mes heures ?

How should I fill in my timesheet?

| Dois-je prévoir un panier repas ?

Shall I bring a lunch box?

| Où se trouve la trousse à pharmacie ?

Where can I find the first-aid box?

| Où en est-on dans le planning ?

What about the schedule?

| Sur quel chantier vais-je travailler ?

What job site am I going to work on?

| Cette commande a-t-elle été livrée ?

Has this order been delivered?

| Merci de ton aide

Thank you for your help

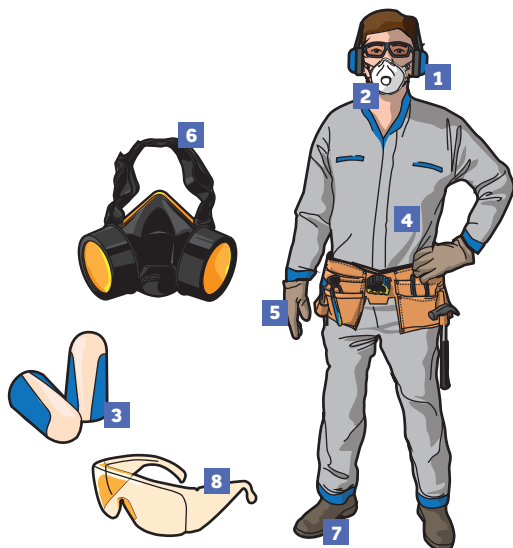
| Fais attention !

Be careful!



LES EPI (ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE)

Personal Protective Equipment (PPE)



1 Casque anti-bruit <i>Earmuffs / Ear defenders</i>	2 Masque anti-poussière <i>Dust mask</i>
3 Bouchons d'oreilles <i>Earplugs</i>	4 Vêtements professionnels <i>Work clothes / Overalls</i>
5 Gants <i>Gloves</i>	6 Masque filtrant <i>Respirator</i>
7 Chaussures de sécurité <i>Safety shoes</i>	8 Lunettes de protection <i>Safety glasses</i>

| Fournissez-vous les EPI ?

Do you provide the PPE?

MATÉRIAUX, QUINCAILLERIE ET PRODUITS

Materials, Ironmongery and Products

MATÉRIAUX

Materials

Bois massif / Solid wood

Bois lamellé-collé (BLC) <i>Glued laminated timber (glulam)</i>	
--	---

Résineux / Softwood

Mélèze <i>Larch</i>	Sapin <i>Fir</i>
Pin <i>Pine</i>	

Feuillus / Hardwood


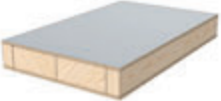

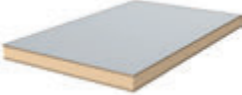



Acajou <i>Mahogany</i>	Châtaignier <i>Chestnut</i>
Chêne <i>Oak</i>	Érable <i>Maple</i>
Frêne <i>Ash</i>	Hêtre <i>Beech</i>
Iroko <i>Iroko</i>	Movingui <i>Movingui</i>
Noyer <i>Walnut</i>	Orme <i>Elm</i>
Peuplier <i>Poplar</i>	Teck <i>Teak</i>
Sapelli <i>Sapele</i>	Ébène <i>Ebony</i>

Bois exotique / Exotic wood

I Quelle est cette essence de bois ?

Which wood is it?

Matériaux dérivés du bois / Wood-based materials

<p>I Contreplaqué <i>Plywood</i></p>	
<p>I Latté <i>Blockboard</i></p>	
<p>I Medium <i>MDF (Medium-density fibreboard)</i></p>	
<p>I Mèlaminé <i>Melamine</i></p>	
<p>I Panneau de particules <i>Chipboard</i></p>	
<p>I Placage <i>Veneer</i></p>	
<p>I Stratifié <i>Laminate</i></p>	








Autres matériaux / Other materials




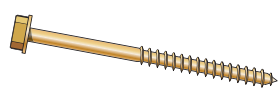


Aluminium <i>Aluminium</i>	Béton <i>Concrete</i>
PVC <i>PVC</i>	

QUINCAILLERIE

Ironmongery

Bouton de porte <i>Door knob</i>	
Butée de volet <i>Shutter stopper</i>	
Cale de vitrage <i>Glazing block</i>	
Charnière / Paumelle <i>Hinge</i>	
Coulisse de tiroir <i>Drawer slide</i>	

<p> Excentrique <i>Cam connector</i></p>	
<p> Fiche <i>Pin</i></p>	
<p> Insert <i>Insert</i></p>	
<p> Lamello <i>Biscuit</i></p>	
<p> Patte à scellement <i>Masonry anchor</i></p>	
<p> Penture <i>Strap hinge</i></p>	
<p> Poignée <i>Handle</i></p>	

<p>I Pointe / Clou <i>Nail</i></p>	
<p>I Serrure <i>Lock</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Barillet / Cylindre / <i>Cylinder</i>• Crémone / <i>Cremona bolt</i>• Gâche / <i>Strike plate</i>	
<p>I Tige filetée <i>Threaded bar</i></p>	
<p>I Tire-fond <i>Coach screw</i></p>	
<p>I Tourillon <i>Dowel</i></p>	
<p>I Vis <i>Screw</i></p>	

PRODUITS DE TRAITEMENT ET DE FINITION

Treatment and finishing products

| Colle blanche (vinylique)

PVA glue

| Colle contact

Contact glue

| Huile

Oil

| Lasure

Wood stain

| Peinture

Paint

| Teinte

Wood dye

| Vernis

Varnish

| Couche d'impression

First coat

| Couche de finition

Top coat / Overcoat

| RAL (référence couleur)

RAL colour reference

| Acrylique

Acrylic

| Silicone

Silicone



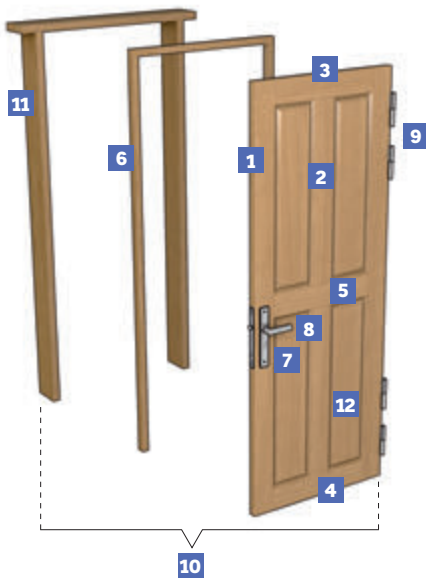
OUVRAGES ET ASSEMBLAGES

Works and Joints

OUVRAGES

Works

Porte intérieure / Internal door



1 Montant <i>Stile</i>	2 Montant intermédiaire <i>Muntin</i>
3 Traverse haute <i>Top rail</i>	4 Traverse basse <i>Bottom rail</i>
5 Traverse intermédiaire <i>Mid rail</i>	6 Dormant / Huisserie <i>Frame</i>
7 Serrure <i>Lock</i>	8 Poignée de porte <i>Door knob</i>

9 Paumelle / Gond <i>Hinge</i>	10 Bloc-porte <i>Door set</i>
11 Chambranle <i>Jamb</i>	12 Panneau / Remplissage <i>Panel</i>

Porte extérieure / External door

I Porte d'entrée

Front door

I Porte-fenêtre

French window / French door

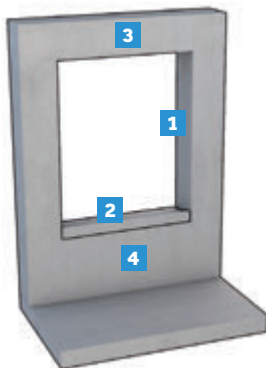
I Porte de service

Back door

I Seuil

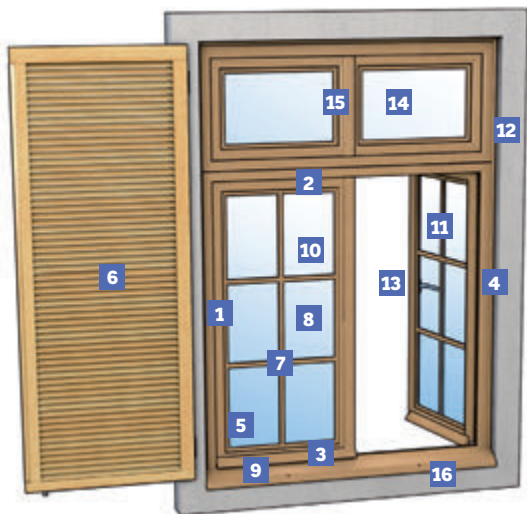
Doorsill

Baie d'une fenêtre / Window opening



1 Tableau / Ébrasement <i>Reveal</i>	2 Appuie de baie <i>Window sill</i>
3 Linteau <i>Lintel</i>	4 Allège <i>Sublight</i>

Fenêtre / Window



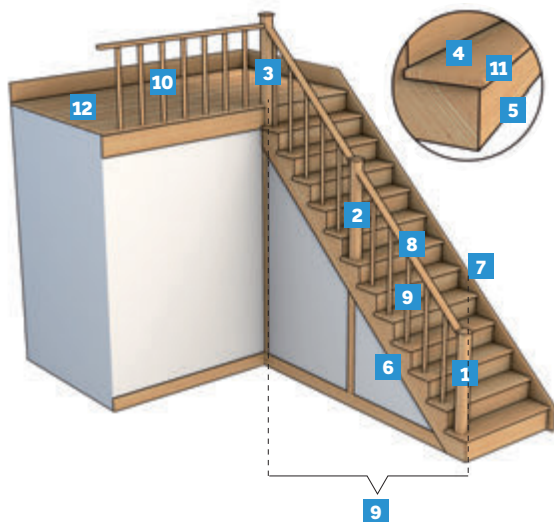
1 Montant <i>Stile</i>	2 Traverse haute <i>Top rail</i>
3 Traverse basse <i>Bottom rail</i>	4 Dormant / Bâti dormant <i>Frame</i>
5 Pareclose <i>Glazing bead</i>	6 Volet / Fermeture <i>Shutter</i>
7 Petit-bois <i>Glazing bar</i>	8 Vitrage <i>Glazing</i>
9 Jet d'eau <i>Weatherboard</i>	10 Vantail de service / Vantail principal <i>Active leaf</i>
11 Vantail secondaire <i>Inactive leaf</i>	12 Couvre-joint / Champlat <i>Architrave</i>

13 Sens d'ouverture <i>Direction of rotation</i>	14 Imposte <i>Fanlight</i>
15 Meneau <i>Mullion</i>	16 Pièce d'appui de fenêtre <i>Window sill</i>

Types d'ouverture / Types of window openings

I Fenêtre coulissante <i>Sliding window</i>	
I Oscillo-battant <i>Tilt and turn</i>	
I Ouverture à l'anglaise <i>Outward opening window</i>	
I Ouverture à la française <i>Inward opening window</i>	
I Fenêtre à guillotine <i>Sash window</i>	

Escalier / Staircase



1 Poteau de départ <i>Newel post / Starting newel</i>	2 Poteau intermédiaire <i>Intermediate newel</i>
3 Poteau d'arrivée <i>Landing newel</i>	4 Marche <i>Step / Tread</i>
5 Contremarche <i>Riser</i>	6 Limon <i>Closed stringer</i>
7 Crémaillère <i>Open stringer</i>	8 Main courante <i>Hand rail / Banister</i>
9 Garde-corps <i>Guard rail</i>	10 Balustre <i>Spindle / Baluster</i>
11 Nez de marche <i>Nosing</i>	12 Palier <i>Landing</i>



Mobilier et autres / Furniture and others

I Meuble

Piece of furniture

- Armoire / *Wardrobe*
- Bibliothèque / *Bookcase*
- Bureau / *Desk*
- Commode / *Chest of drawers*
- Lit / *Bed*
- Tiroir / *Drawer*
- Table / *Table*

I Parquet

Wooden floor

ASSEMBLAGES

Joints

I Pièce de bois

Workpiece / Piece

- Face
Side
- Chant
Edge
- Arête
Arris
- Bois de bout
End grain
- Bois de fil
Edge grain / Face grain
- Fil du bois
Grain



I Enfournement

Bridle joint

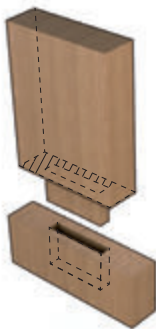


| Double enfourchement
Double bridle joint



| Assemblage
tenon-mortaise
Mortise and tenon joint

- Profondeur de la mortaise
Mortise depth
- Longueur de la mortaise
Mortise length
- Largeur de la mortaise
Mortise width
- Longueur du tenon
Tenon length
- Largeur du tenon
Tenon width
- Épaisseur du tenon
Tenon thickness
- Joue du tenon
Tenon cheek
- Épaulement
Shoulder
- Renfort d'épaulement
Haunch








| Assemblage profil /
contre-profil
Cope and stick joint








| Ravancement de moulure
*Mitred and moulded
tenon joint (not common
in the UK)*



<p>I Assemblage à rainure et languette <i>Tongue and groove joint</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Rainure <i>Groove</i>• Languette <i>Tongue</i>	
<p>I Assemblage à coupe d'onglet <i>Mitre joint</i></p>	
<p>I Assemblage à lamellos <i>Biscuit joint</i></p>	
<p>I Assemblage à queues d'aronde <i>Dovetail joint</i></p>	
<p>1 Petit cadre <i>Drop moulding</i></p> <p>2 Grand cadre <i>Bolection moulding</i></p>	

PROFILS ET MOULURES

Profiles and mouldings

<p> Chanfrein <i>Chamfer</i></p>	
<p> Doucine <i>Cyma</i></p>	
<p> Feuilleure <i>Rebate</i></p>	
<p> Plate-bande <i>Panel profile</i></p>	
<p> Quart de rond <i>Ovolo / Quadrant</i></p>	



L'ATELIER

The Workshop

LE PLAN DE L'ATELIER

The workshop layout plan



1 Parc à bois <i>Timber yard</i>	2 Rack à panneaux <i>Panel rack</i>
3 Stockage des produits <i>Goods storage</i>	4 Bac à chutes <i>Offcut storage cart</i>
5 Quincaillerie <i>Ironmongery / Hardware</i>	6 Machines <i>Machines</i>
7 Établi <i>Workbench</i>	8 Servante <i>Trolley</i>



9 Tréteau <i>Trestle</i>	10 Espace de montage <i>Assembling area</i>
11 Cabine de finition <i>Finishing room</i>	12 Espace d’emballage et de chargement <i>Packing and loading area</i>
13 Aspiration <i>Dust extractor</i>	14 Point d’eau <i>Tap / Water</i>
15 Transpalette <i>Pallet jack</i>	16 Plot <i>Boule</i>

| Où se trouvent les extincteurs ?

Where are the fire extinguishers?

| Y a-t-il un point d'eau dans l'atelier ?

Is there a tap in the workshop?

| Puis-je me servir dans le bac à chutes ?

Can I take some offcuts?

| Où sont stockés les panneaux /
produits de finition / quincailleries ?

*Where are stored the panels / finishing products /
ironmongeries?*

| Où se trouve le transpalette ?

Where is the pallet jack?

| Quelle planche dois-je utiliser ?




Which plank do I have to use?

| Comment mettre en marche l'aspiration ?

How do we switch on the dust extractor?



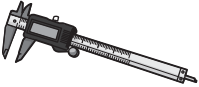
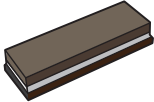



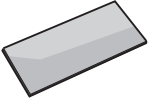
LES OUTILS À MAIN






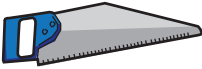
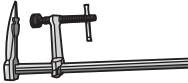

Hand tools



<p> Bédane <i>Mortise chisel</i></p>	
<p> Caisse à outils <i>Toolbox</i></p>	
<p> Cale à poncer <i>Sanding block</i></p>	

<p>I Chasse-pointe <i>Nail punch</i></p>	
<p>I Ciseau à bois <i>Chisel</i></p>	
<p>I Compas <i>Compass</i></p>	
<p>I Demi-varlope <i>Fore plane</i></p>	
<p>I Équerre <i>Square</i></p>	
<p>I Étau <i>Bench vice</i></p>	
<p>I Fausse équerre / Sauterelle <i>Sliding bevel</i></p>	
<p>I Foret / Mèche <i>Drill bit</i></p>	

Gabarit d'usinage <i>Jig</i>	
Gabarit de traçage <i>Template</i>	
Gouge <i>Gouge</i>	
Lime <i>File</i>	
Maillet <i>Mallet</i>	
Marteau <i>Hammer</i>	
Mètre à ruban <i>Tape measure</i>	
Mètre pliant <i>Folding rule</i>	
Niveau à bulle <i>Spirit level</i>	

<p>I Papier à poncer <i>Sandpaper</i></p>	
<p>I Pelle et balayette <i>Dust pan and brush</i></p>	
<p>I Pied-à-coulisse <i>Calipers</i></p>	
<p>I Pierre à affûter <i>Sharpening stone</i></p>	
<p>I Pince / tenaille <i>Pliers</i></p>	
<p>I Pistolet à mastic <i>Sealant gun</i></p>	
<p>I Rabot <i>Plane</i></p>	
<p>I Racloir <i>Scraper</i></p>	

<p> Râpe <i>Rasp</i></p>	
<p> Réglet <i>Ruler</i></p>	
<p> Scie à araser <i>Frame saw</i></p>	
<p> Scie à dos <i>Tenon saw</i></p>	
<p> Scie à métaux <i>Hacksaw</i></p>	
<p> Scie égoïne <i>Hand saw</i></p>	
<p> Serre-joint <i>Clamp</i></p>	
<p> Tournevis <i>Screwdriver</i></p>	

<p> Trusquin <i>Marking gouge</i></p>	
<p> Wastringue <i>Spokeshave</i></p>	

| Comment puis-je affûter mes outils ?

How can I sharpen my tools?

| Peux-tu me montrer comment utiliser cet outil ?

Can you show me how to use this tool?

| Où puis-je trouver cet outil ?

Where can I find this tool?

| À qui appartient cet outil ?



Whose tool is it?

| J'ai perdu mon mètre, est-ce que quelqu'un l'a vu ?


I lost my tape measure, has somebody seen it?

LES OUTILS ÉLECTRO-PORTATIFS

Power tools

<p> Affleureuse <i>Trimmer</i></p>	
<p> Aspirateur <i>Vacuum cleaner / Hoover</i></p>	

<p> Défonceuse <i>Router</i></p>	
<p> Disqueuse / Meuleuse <i>Angle grinder</i></p>	
<p> Machine à lamellos <i>Biscuit jointer</i></p>	
<p> Perceuse électrique <i>Battery drill</i></p>	
<p> Perforateur <i>Hammer drill</i></p>	
<p> Pistolet à clou <i>Nail gun</i></p>	

<p>I Pistolet à colle <i>Glue gun</i></p>	
<p>I Pistolet à vernis <i>Spray gun</i></p>	
<p>I Ponceuse à bande <i>Belt sander</i></p>	
<p>I Ponceuse orbitale <i>Orbital sander</i></p>	
<p>I Rabot électrique <i>Electric planer</i></p>	
<p>I Scie circulaire <i>Circular saw</i></p>	
<p>I Scie sabre <i>Sabre saw</i></p>	

<p> Scie sauteuse <i>Jig saw</i></p>	
<p> Tronçonneuse / Scie à chaîne <i>Chainsaw</i></p>	
<p> Visseuse <i>Electric screwdriver</i></p>	

<p> Lame <i>Blade</i></p>	<p> Machine sans-fil <i>Cordless power tool</i></p>
<p> Mandrin <i>Chuck</i></p>	<p> Rallonge électrique <i>Extension lead / cord</i></p>

| Où puis-je brancher cet outil ?

Where can I connect this power tool?

| Cet outil est en panne, qu'est-ce que j'en fais ?

This power tool has broken down, where do I put it?

| Comment est-ce que je mets en marche / j'arrête cet outil ?

How do I switch on / switch off this power tool?

| Dois-je brancher l'aspirateur à cette machine ?

Do I connect the Hoover to the power tool?

LES MACHINES D'ATELIER

Workshop machines

Cadreuse <i>Frame press</i>	Corroyeuse (Quatre faces) <i>Four-sided planer / Four sider</i>
Dégauchisseuse <i>Planer / Surface planer</i>	Machine à commande numérique <i>CNC (Computer Numerical Control) machine</i>
Mortaiseuse <i>Mortiser</i>	Perceuse à colonne <i>Drill press</i>
Plaqueuse de chants <i>Edge bander</i>	Ponceuse à longue bande <i>Long belt sander</i>
Ponceuse calibreuse <i>Wide belt sander</i>	Presse à plaquer <i>Hydraulic veneer press</i>
Raboteuse <i>Thicknesser / Thickness planer</i>	Scie à format <i>Sliding table saw / Table saw</i>
Scie à onglet <i>Mitre saw</i>	Scie à panneaux <i>Panel saw</i>

Scie à ruban <i>Band saw</i>	Tenonneuse <i>Tenoner / Tenoning machine</i> <ul style="list-style-type: none">• Tenonneuse double <i>Double end tenoning machine</i>
Toupie <i>Spindle moulder</i> <ul style="list-style-type: none">• Entraîneur <i>Power feeder</i>	

| Comment s'appelle cette machine ?

What is the name of this machine?

| Où se trouve le bouton d'arrêt d'urgence ?

Where is the emergency stop button?

| Comment changer...

How can I change...

- la lame de la scie ? / *the saw blade?*
- la bande de la ponceuse ? / *the belt of the sander?*
- l'outil de la toupie ? / *the spindle moulder cutter?*
- les fers de la dégauchisseuse ou de la raboteuse ? / *the planer or thicknesser blades?*

| Où se trouvent les carters de protection ?

Where is the protection cover?

| Comment régler la machine ?

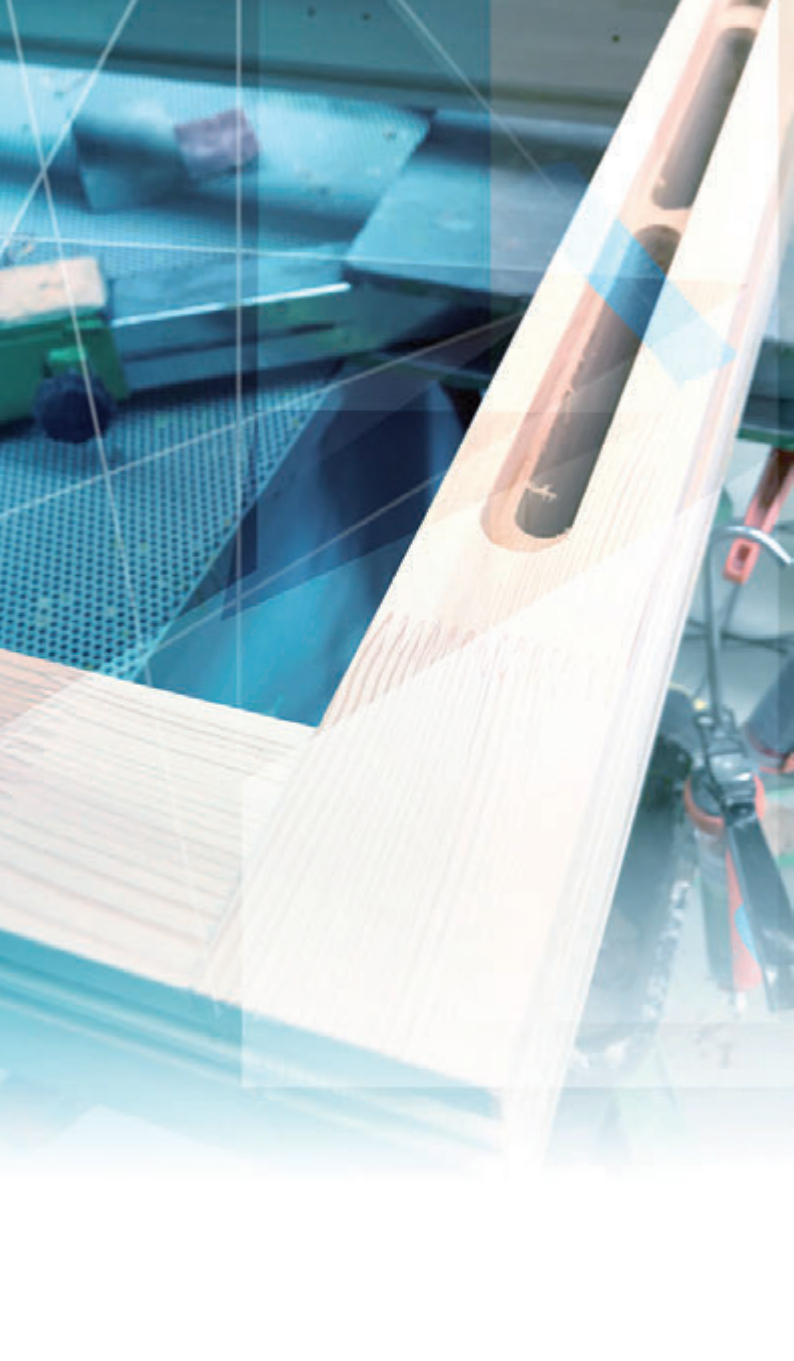
How do I set up the machine?

| Comment lancer le programme dans la commande numérique ?

How do I launch the programme into the NC machine?

| Puis-je me servir tout seul de cette machine ?

Can I use this machine on my own?



LA FABRICATION

Production

DÉBIT ET CORROYAGE

Sawn and planing

| Où puis-je trouver le plan et la fiche de débit ?

Where can I find the plan and the cutting list?

| Comment incline-t-on la lame de la scie à format ?

How do we set the tablesaw blade angle?

| Je règle les butées / le guide

I set the stops and the guides

| Est-ce que je dois laisser une surcote ?

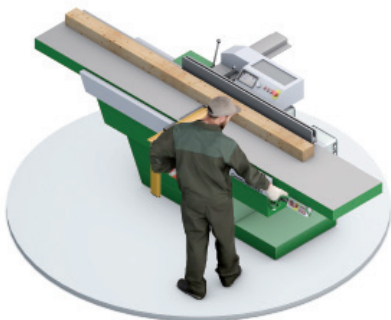
Do I have to leave a margin?

| Je déligne une planche / Je tronçonne une planche

I trim a plank / I crosscut a plank

| Débit sur quartier / Débit sur dosse

Quarter sawn / Plain sawn



| Peux-tu m'aider à porter ce panneau ?

Can you help me to carry this board?

| Quelle lame de scie dois-je utiliser pour couper ce panneau ?

Which saw blade do I have to use to saw this board?

| Comment lève-t-on / baisse-t-on la table de la dégauchisseuse ?
How do we raise / lower the planer table

| Je dégauchis une face et je dresse un chant
I surface a side and then I dress a square edge

| Est-ce que je rabote deux faces ou quatre faces ?
Do I plane two sides or four sides?

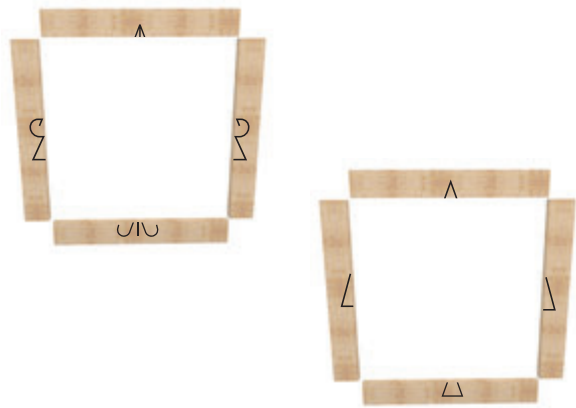
| La pièce est coincée dans la raboteuse
The piece is stuck in the thicknesser

| J'ai raboté les bois aux dimensions voulues
I have planed the wood pieces to the required dimensions

TRAÇAGE

Drawing

| Je trace les signes d'établissement
I draw the triangle marking system



| Je trace les assemblages
I draw the joints

| Peux-tu contrôler le traçage de mes pièces ?
Could you check the drawing of my pieces?

USINAGE

Machining

| Par quoi dois-je commencer ?

What should I start with?

| Je m'occupe de réaliser les tenons et les mortaises

I handle the machining of the mortises and the tenons

| Avez-vous un gabarit ?

Do you have a jig?

| Peux-tu vérifier le réglage de la machine ?

Can you control the set-up of the machine?

| Peux-tu m'expliquer comment faire ?

Can you show me how to do?

| Dois-je utiliser l'entraîneur sur la toupie ?

*Do I have to use the power feeder
on the spindle moulder?*

| Dois-je casser les arêtes à la ponceuse ou au rabot ?

*Do I smooth the edges with the sander
or with the plane?*

| Je perce à quel endroit ?

Where do I have to drill?

ASSEMBLAGE ET COLLAGE

Assembling and gluing

| J'ai besoin d'aide pour l'assemblage à blanc

I need help for the dry fitting

| J'ai besoin d'aide pour le collage

I need help for gluing

| S'agit-il d'une colle à prise lente ou à prise rapide ?

Is that a fast drying or a slow drying glue?

| Peux-tu m'apporter des serre-joints ?

Could you bring me some clamps, please?

| Dois-je utiliser des dormants ?

Do I have to use sash clamps?



| Où puis-je trouver des cales ?

Where can I find wooden blocks?



| J'ai contrôlé l'équerrage

I have checked the squaring

| Je pose les quincailleries

I install the hardware

TRAITEMENT ET FINITION

Treatment and finishing

| Quel grain dois-je utiliser pour le ponçage ?

Which sandpaper grain should I use?

| C'est bien à fleur

It is flush

| Qui s'occupe de la finition ?

Who is in charge of the finishing?

| Dois-je utiliser un masque filtrant ?

Should I wear a mask?

| Comment appliquer ce produit ?

How do I apply this product?

| Quels sont les dosages pour ce produit ?

What are the proportions for this product?

| Quel est l'état de surface ?

What is the surface condition?

| Quel est le temps de séchage ?

What is the drying time?

| Dois-je égrener entre chaque couche ?

Should I sand down the surface between each coat?



SUR LE CHANTIER

On Site

CHARGEMENT DU CAMION

Truck loading

| Qu'emmène-t-on sur le chantier ?

What are we taking to the site?

| Quelles machines dois-je charger dans le camion ?

Which power tools should I load into the truck?

| J'ai vérifié le chargement

I have checked the loading

| As-tu pris l'aspirateur ?

Did you bring the Hoover?

| J'ai contrôlé les sangles

I have controlled the straps

| N'oublie pas la rallonge et les tréteaux

Don't forget the extension cord and the trestles

DÉCHARGEMENT ET INSTALLATION DU CHANTIER

Unloading and site installation

| Peux-tu m'aider à décharger ?

Can you help me to unload?

| Où stocke-t-on le matériel ?

Where do we store the materials?

| J'ai installé les tréteaux

I have installed the trestles

| Où puis-je brancher la machine ?

Where can I connect the machine to the power?



POSE

Installation

| Combien de fenêtres a-t-on à poser ?

How many windows do we have to install?

| Décale à droite / à gauche

Move to the right / to the left

| Lève / pose

Raise / Lower

| Avance / recule

Move forward / Move back

| Peux-tu m'apporter la visseuse ?

Can you bring me the drill?

| Peux-tu m'apporter l'échelle ?

Can you bring me the ladder?

| Ce sont des vis de combien ?

What screw size is it?

| La porte ne rentre pas, je dois la raboter

The door doesn't fit, I have to plane it

| Je pose les joints

I apply the seals

| Comment pose-t-on cette quincaillerie ?

How do we fix this fitting?



RANGEMENT ET NETTOYAGE DU CHANTIER

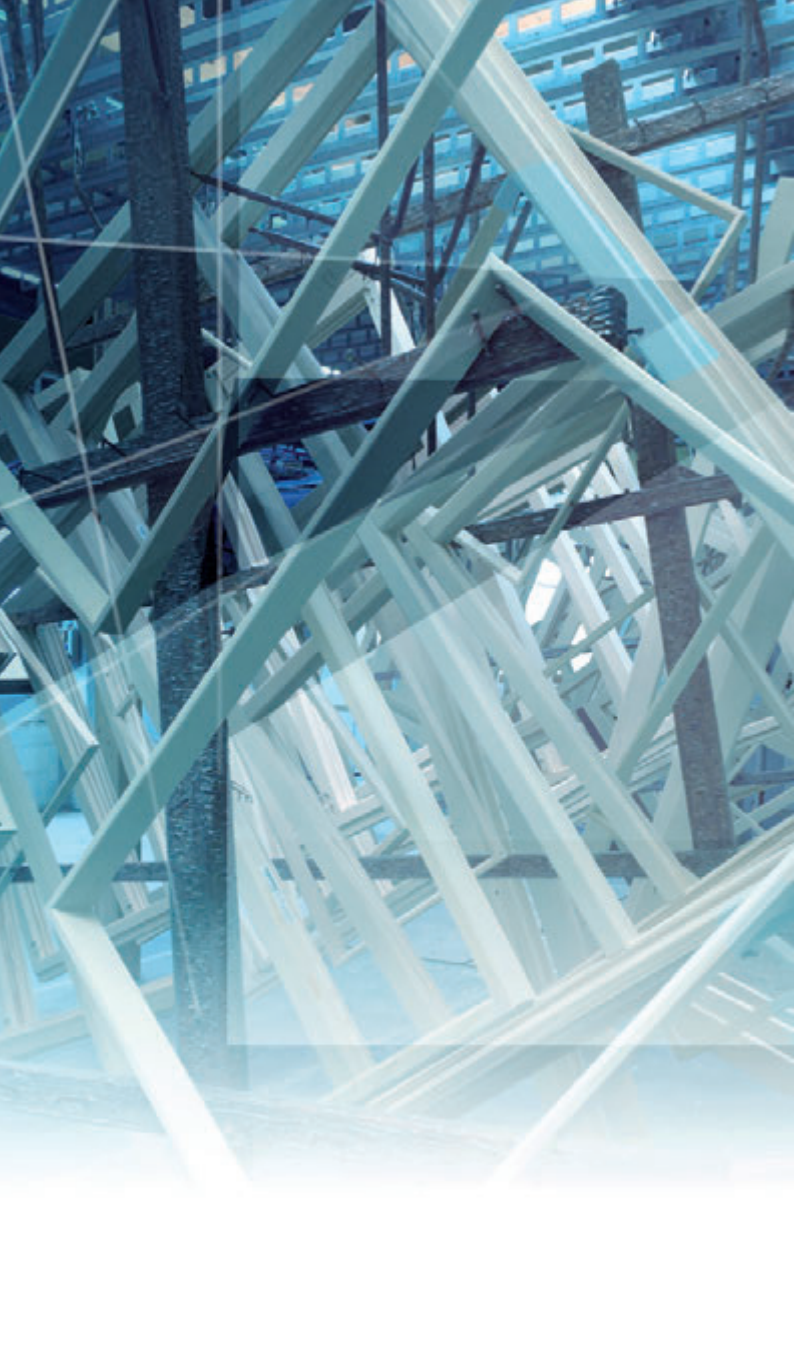
Tidying and cleaning the site

| Peux-tu ranger les machines dans leur boîte ?

Can you put the tools back in their boxes?

| Peux-tu passer l'aspirateur ?

Can you Hoover?



NOTES

Notes

Remerciements

Union des Métiers du Bois :

Cécile Richard, Rodolphe Maufront,
Benoit Cauchard, Adrien Parquier,
Chloé Thomas

CCCA-BTP :

Pascal Miché, Paola Bolognini

AOCDTF :

Emmanuel Bodis, Jacob Hunt, Alexandre Lesenechal

LES ENFANTS DE JEAN CROSNIER :

Christine Crosnier

Uli Rossbach, maître artisan ébéniste

BTP CFA Loir-et-Cher (Blois) :

Nathalie Frémaux, Rémi Hardillier, Christophe Delmur

Les apprentis en 1^{re} année de BTS SCBH à BTP CFA

Loir-et-Cher :

Antoine Kisseleff, Vincent Ypres, Hugo Lucien,
Robin Bouffard, Marc-Eric De Laage et Mathieu Geneste.

Richard Summer, pour sa relecture

Remerciement au **programme PACTE** pour la mise à disposition de certaines illustrations

